

DIALECTO de los INDIGENAS de DABEIBA

CASA-----	Tee	
Patio	Un-dá	
Vamos a casa	Tee-queidá (undá)	
Vaya a casa	Juon-man-ya	
Cocina	Qui-i-dá (Queud-dá)	
Fogón	Itar-rá	
Candela	Chi-u-bu (ue-bú) (Tue-bú)	
Hacha	Tagará (charé)	
Machete, cuchillo	Nee-co y Sa-bé)	
Olla.....	Cu-gu-rú	
Leña, grande	On-o-có (yiu)	
Piedra de moler	Hi-iu-i	
Haga de comer	Chi-co-tá ..ub-tuá	
Quiero para hacer	Ca-s-ca-o u-tuá	
Tueste maíz	Pe-car-ra..utu	
Hacer harina, de granos.....	Pu-cu-ná...baí-hi-ta	
Comer	Ne-co-dá (ne-coutre)	
Quiero comer	Jar-ra-nu-mua	
Tengo hambre	Hara-neu-mua...mona	
He comido	Ne-có-sia (co-si-má)	
No quiero come, ya comí	Ne-co-crin-ne-a	
Quiere Ud. comer	Fu-ra-ne-co-si	
Comió Ud. carne de res	Pacá-co-sia-muuria	
Ya viene ?	Va-rí-u-rua	
Vamos a dormir	Kai-ein-ta KAI-ein-a	
Venga	Utua (tod-di-ita)	
Voy	U-rúa	
Que se vaya	Men-ga-tua	
Carne	Chi-gu-ru	
Durmió bien ?	Pia-caên-chia-ca-ná	
No dormí bien	Pis-cain-em-ba-sia-di	
Chicha	I-tua	
Están peléando	Chom-bu-ca-atrí	
Suegra.....	Pa-co-nea	
Marido	Chi-má (ki-má)	
Huerfano	Jen-a-me-na	
Mujer	Chim-um-ena (ue-na)	
Muslos	Ba-ca-rá-	
Rodillas	Hin-am-bu-ru	
Estómago	M-u-a-bii	
Pechos	Tru-a	
Costillas	O-ro	
Corona	Pu-r-u-	
Barba	i-ca-rá ---In-ca-rá	
Labios	I-cai-e	
Bonito	Pi-a-chi-rú	
Feo	Min-chi- baribú	
Suegro	Cha-gua-ní	
Luz	Dau (como en árabe)	
Ojo	Tau	
Na riz	Cun	
Nariz dañada	Cun-chi-rre	
Cabeza	Pur-ru	
Pelo	Fu-da	
Ojos	Ta-pul (Pús)	

Negro, persona	Cum-ba-sá
Blanco id	Chi-to-ro-sá
Colorado	Pur-ria-quirua
Amarillo	Pa-man-na--qui rru
Azul	Pan-ma-ná
Achiote, tinte	Can-gui
Chaquira	Ter-ri-reu-ma
Abeja	Ne-jo
Cera de abeja	U-ra
Arriera	Tra
Gorgejo	Chi-mia
Martín Pescador	Ain-sa-bi-da
Tabano	O-ro-roa
Zancudo	Su-na
Culebra berrugosa	Se-pá
Culebrita	Dan-má
Chapulo, langosta	Arri-chi-chi-
Mariposa	Paghe-pagha
Tortola	O-co-co
Pato	To-pe
Culebra corporal	Ky-que-te-sá
Arbol	Pacurú
Pave real	Da-moo-- Tusl
Pave	Tu-si-gui
Gallineta	Co-co-ro
Gucamaya	Pa-ga-re
Loro	Ca-rre (e)
Paletón	Cu-re-e-au
Diostedó	Quimán
Aguila	Bu-xi-iró
Agullilla	Nee-jum-bul
Gallinazo	An-co-só o ancosí
Paloma	Uma
Colondrina	Chi-ri-chi-dí
Gurrí (pava azul)	Su-hi-ya
Lora (beba)	Ne-chi-tá
Turpial	Cha-có-ro
Murcielago	Cu-ran-gu
Camino-transiter de	O-O- y o-de
Vazos a caminar	JUon-man-na Juon-man-ya
Voy a caminar	Oo-de-ni i-pa-da-ya
Camino (de vengo)	Min-gatua
A donde va este camino	O-a-má Wham-pi o Ha-men-ba-si-ru-tí
De donde viene usted	Sa-in pa-chi-pu-ru
Donde va // el camino	Sa-ma-wam-pí
Trocha	oo-a-ba (primero que camino)
Estoy enfermo	Ki-en-neu-má
Tos	o-so
Está mejor dela tos	O-so-be-bu-ri-a
Estoy mejor	Ria-be-cia
Fiebres	Juanu-u----Heuamia
Frios	Pe-u-mia
Tome este remedio	Na-ni-to-ru-a
Me duele	Pu-an-neu-má
Se fué a paseo	Mal-ma-ma-sla.
Abajo	Bar-la
piedra de amolar	Eche-be-dé

Agua	Panía
Río	Do-o Dó y aún má.tá
Quebrada	Do-cha-que
Chaqué	chiquito
Amagamiento	Do-te-cue o To-ta-cue, muy bien dicho, quiere decir, río a quebrada de agua de lluvia.
Cue-	Lluvia
Creciente	Do-tro-má
Trueno	Pa-a
Tormenta	Se-cudá
Papel	Chitús
Estranjero	Ja-po-nia y Hua-pá

El río Arqui	fue llamado por los indios	Aricha
El Chaquenodá		Chodegena
Lo llamado hoy	chaglado es	Cha-go-radó

Poco distinguen los colores, sin embargo los nombran así

Negro	Pai-má	
Muy negro	Pai-má	chi-pai-má
Norado	Pai-má	pu-sia
Azul claro	Qui-pam-u-aré	Cuen de agua, qui-pa-ré
Azul	Pa-bus-rá	
Muy verde	Qui-pa-bá-rua	
Verde de ojo	Quedús	
Cuando está seca	Que-dus-má	
Verde	Pa-tu-rá	qui-rú Según Pedro Luis Ballesterín de Arquí
Medio negro	Qui-pai-má	
Rojo	I-pu-rrú	
Rojo rojo	Pu-ria	
Rojo claro	Pai-má-pure	
Anaranjado	To-rrá	puria
Amarillo	Charé-pabe-rá	
Amarillo fuerte	Tor-tor	ro, pu-rea
Miembro	Ce-ran-ta	

Boca
 Dientes
 Lengua
 Oreja
 Manos
 Coyunturas
 Pies
 Dedos
 Uñas
 Hijo
 Padre
 Hermana
 Hermano
 Cuñada
 Cuñado
 Gallina
 Huevo de gallina
 Id de perdiz
 Gallo
 Marrano
 Zaino
 Tatabra
 Guagua
 Danta
 Conejo
 Pico tití
 Perro
 Alacran
 Tigre
 León
 Tigre gallinero
 Vaca
 Toro
 Ratón
 Iguana
 Cangrejo
 Venado
 Mono (cuadrumano)
 Nutria
 Vamos a ~~montear~~ montear
 Vamos a cazar
 Escopeta
 Lanza
 Bodoquera ?
 Veneno
 Animal, bravo, fabula
 Torpedo -el pez
 Caimán
 Anzuelo
 Cairo para el anzuelo
 Vara para pescar
 Carnada
 Pescado
 Vagré
 Sábalo

I-tai
 I-dá (qui-dá)
 Cu-in-am-me
 quir-i-ru
 Hu-aa
 Hua-ji-mi-ni
 He-nó
 He-no-jimini (ua-chaqué)
 Pi-chi-bí
 Huam-u-ma
 Te-thi-----An-coré
 Na-be-caouChum-bal-uena
 Na-be-oul Chum-bea
 Chi-tra-a- Año-ra
 Hyt-e-e Gua-de
 Ter-ré E-te-rre
 E-te-rre-mu
 E.te-rre
 Ter-ré-u-ma-qui-ra
 Chi-na
 Bi-dó
 Bi-do-bé
 Pen-un-guna
 Dan-ta
 Cur-ri-iba
 Eme-chi-chi-
 Usa
 Tur-so-ne
 I-ma-má
 I-ma-má-pu-ru
 U-ri-u-ri U -ri-gu-ri
 Pa-cá
 Chu-ma-qui-na
 Ca-a
 O-po-ga
 Chi-qué
 Ve-guí
 Cu-ru-ya
 Be-be-ra-má o be-be-ra-má
 Nea-u-uantá
 Nea-cal-ná
 Pun-ga
 Mee-an-zu (pabús)
 Du-gu
 Ni-an-na (oo)
 Fue-mi-a
 Nu-si
 Co-ré o Corí
 Tu-cús
 Tu-cús-cám-bú
 Tu-cús-tru
 Non-qui-ta
 Be-tá Petá - be-té
 OO-jé (o-ho-)
 Am-par-ra